

Pescuda no arquivo: A vida na Galicia do XVIII



04. As casas no século XVIII



A continuación deixámosvos a **solución** á **transcrición** do documento escollido para mostrar exemplos de **casas** do século XVIII en Galicia.

Xa temos indicado que a transcrición debe aspirar a ser **reflexo** fiel do texto **orixinal** e da lingua na que foi escrito, seguindo **normas** tales como:

- Respetar a **ortografía** orixinal
- Usar **maiúsculas** e **minúsculas** segundo a normativa actual
- Transcribir como simples as **letras dobres** en principio de palabra
- Desenvolver as **abreviaturas**
- Separar as **palabras** unidas indebidamente ou unir as letras ou sílabas dunha palabra que aparezan separadas
- Procurar un sistema de **puntuación** actual

04. As casas no século XVIII

SOLUCIÓNS DA TRANSCRICIÓN

[2 recto]

1. golpe; el **portal** losado de losas de **pizarra** a nibel de
2. la solera de la puerta, bien junto i arrachado; la **cavalleriza**
3. tanvién losada de pizarra a **cuña**; el **cortijo** de devajo de la esca
4. lera dibidido con pared de pizarra con su puerta i marcos
5. de madera ,con su clavija de fierro de crochette; y en la ca
6. valleriza su puerta de tablas de **castaño** lisa, con sus dos
7. palmelas i zerradura de **golpe**. Romover la **escalera**
8. en dos tiros, uno a par de otro, con su antepecho de **cantería**
9. azí al portal sin dejarle más garganta que una tercia,
10. i en el primer descanso o mesa su puerta lisa de tablas
11. de castaño con sus dos palmelas de cruzeta y su **picaporte**
12. de llave, i aumentar el piso asta ella, echándole alguna **viga**
13. si fuere menester, su aumento es de una bara. Dividir
14. los dos quartos del **primer piso** y hazer en cada uno
15. su **alcoba** vien capaz, que se pueda andar por aredor de
16. la cama; i a cada quarto se le ha de hazer su puerta de
17. tablas de castaño lisas, con sus dos **palmelas de cruzeta**
18. blancas y a cada una su **pestillo** de puente i zerradura
19. de golpe. Y dichas divisiones, así de los dos **quartos**, como
20. de alcovas an de ser de **panadero** con pontones, barrottes

[2 verso]

21. y **cal de pelo**. En el **segundo piso** asimismo se ha
22. de remover la escalera y azerse en dos tramos como
23. la de avajo, aumentando así mismo el piso que de una
24. parte es una bara sin que lleve más que una tercia
25. en gueco, y dividir los dos quartos como el de avajo,
26. haciendo en cada uno su alcova en la misma conformidad
27. excepto el de la **cozina** que en éste la alcova a de ser
28. su división de tablas de castaño i la división de la
29. escalera la de el quarto delantero y su alcova tan
30. vién ha de ser de pandero como las de avajo y
31. para cada uno su puerta lisa con las mismas
32. **errajes** que los de avajo; y dicha cozina losada toda
33. ella con losas de pizarra asentadas en **cal aogado**
34. de cantería. También se han de hazer las **con**
35. **traventanas** de todas ventanas con marcos de ma
36. dera fijados en cantería con fixas de **ierro** y
37. dichas contrabentanas i **postigos** de maineles de
38. buenas tablas de castaño lisas, con sus palmelas de
39. cruzeta, su **tranquilla** en medio, de fierro y dos
40. clavijas de lo mismo, una avajo i otra arriva
41. y los **tragaluzes** de los quartos de atrás y
42. escalera, sus ventanas con **marcos** de madera

[3 recto]

43. fijados en la cantería con fixas de fierro, palmelas de
44. cruzeta, tranquilla en medio a cada uno. Las **ventanas**
45. de la **fachada** que se allan echas con sus palmelas de **porlón**
46. **de codillo**, sus dos **tranqueros de fierro**, su **manilla** y
47. clavija de crochette. En las **lazen**as sus dos medias pu
48. ertas con dos palmelas de porlón de codillo y su clavija y
49. zerradura de golpe, y dichas puertas de tablas de castaño lisas.
50. Y en dicha cozina se ha de hazer, arrimado a la división
51. de la escalera, otra en un tiro que suba al **faiado** y en el hazer
52. las dos pontanadas que faltan de piso labrado en corres
53. pondencia de dicho faiado ,con una viga de castaño que faltta
54. por echar en dicho faiado, azer un quarto dividido con tablas
55. de **álamo** y azerle su faiado de tablas de castaño con su
56. puerta con dos palmelas i su zerradura de golpe. Tanvién
57. se ha de hazer en **elquarto de atrás** del piso de avajo,
58. arrimado a la división de la escalera en un rincón que
59. haze la pared, una pieza común que vaxe a la cavalleriza
60. i **desembarque** en la pieza de avajo la escalera por con
61. duto que se ha de romper en la pared que divide la cava
62. lleriza, haciéndole una pared por la parte de adelante igu
63. alando con la que viene por la frente del **pesebre**. Quedando
64. así mismo de cuenta de dicho **maestro** componer a su

04. As casas no século XVIII

Como explica o documento, a **casa** que se pretende modificar e concluír, "**llabe en mano**", pertencía ao dono do **Pazo de Pastoriza**, Antonio Jacinto de Tobar y Vaamonde, e estaba **situada** no barrio de "afuera la puerta de la Peña" da cidade de **Santiago de Compostela**.

Os **profesionais** contratados para a obra foron: o **mestre de obras** Julián de la Dehesa y España, o **latoeiro** Pedro Álvarez e o **ferreiro** José Pérez.

Como **segunda actividade** propoñémosvos un pequeno **cuestionario** sobre a información contida no documento.

Comecemos coa seguinte proba deste **obradoiro documental**. Podedes achegarnos as vosas **respostas** a través do **enderezo electrónico** ou a través do **Facebook** do arquivo.

O venres 8 de outubro publicaremos as **respostas** e un **apuntamento histórico** sobre as casas.

CUESTIONARIO

- 1- Que é unha **alcoba**?
- 2- Que é un **mainel**?
- 3- Que é un **porlón**?
- 4- Que é unha **palmela**?
- 5- Que é unha **pechadura de golpe**?
- 6- Que é unha **lacena**?
- 7- Cantos **pisos** ten a casa?
- 8- Enumera tres **estancias** do edificio
- 9- En que andar se coloca a **cociña**?
- 10- Que **material** prefiren para o **solo** do **portal**?
- 11- Que **técnica** usan para **dividir** os **cuartos**?
- 12- Que **madeiras** utilizan na construción?